

## معلومات عن الإتصالات بشأن السلّ أو التدرن الرئوي

### معلومات الصحة العامة

إذا كان لديك اتصال مع شخص مصاب بالسلّ ، ليس هناك من سبب لوقوف أي من نشاطاتك اليومية المعتادة ، بما في ذلك الذهاب إلى العمل أو المدرسة.

### كيف يمكنك الإختبار لتقصّي السلّ؟

هناك اختبار بسيط يُعرف بإختبار السلين الجلدي أو إختبار مانتوكس الذي يُبين ما إذا كان شخص ما قد أصيب بجرثومة السلّ. هذا الإختبار يتضمن حقنة صغيرة تحت جلد الساعد الأيسر. يمكن للأشخاص الذين يظهر لديهم إختبار الجلد إيجابيا الخضوع للمزيد من الفحوصات مثل الأشعة السينية للصدر ، أو فحص الرنتين ، أو فحص الدم للتأكد من النتيجة. من المهم أن نعرف أن الناس الذين كانت لديهم سابقا العدوى بالسلّ ، أو حتى لقاح لمكافحة السلّ ، (يسمى بلقاح اللي سي جي) ، ويمكنهم أيضا أن يحصلوا على إختبار الجلد الإيجابي.

يمكن إعطاء الناس الذين يصابون بالسلّ العلاج الوقائي بالمضادات الحيوية لتقليل احتمال تطوّر المرض ، أو يمكنهم أن تكون لهم متابعة الأشعة السينية للصدر لرصد رئاتهم.

السلّ ينمو ويتطور ببطء ، لذلك ليس هناك خطر مباشر على صحتك أو صحة أولئك الأشخاص المقربين إليك. منذ الوقت الذي يُصاب الشخص إلى حين يمكن أن يتم الكشف عن العدوى عن طريق إختبار الجلد يستغرق حوالي شهرين إلى ثلاثة أشهر. هذا يعني أن أفضل وقت لإختبار عدوى السلّ لا يقل عن 8 إلى 10 أسابيع بعد التعرض.

### الموجز في نقاط مهمّة :

- السلّ ، أو TB باختصار ، هو عدوى تسببها بكتيريا (جرثومة).
- إن خطر انتقال مرض السلّ من شخص لآخر ضعيف.
- لا يوجد خطر فوري على صحتك أو صحة أولئك الأشخاص المقربين لك بسبب أن السلّ ينمو ويتطور ببطء.
- لا يمكن للأشخاص الذين لديهم الخمج السلّي النائم أن ينقلوه للآخرين.
- فقط أولئك الناس الذين هم مرضى بالسلّ في الرنتين أو الحنجرة يمكنهم أن يكونوا معديين للآخرين.
- الأشخاص الذين كانوا على اتصال مع حالة السلّ والذين وُجدوا بأنهم مصابين ، يمكن إعطائهم علاج وقائي ، أو الأشعة السينية للمتابعة.

إذا كان لديك أي أسئلة أو استفسارات أخرى ، يمكنك الإتصال بمديرية الصحة ، قسم مكافحة السلّ على 1300 651 160.

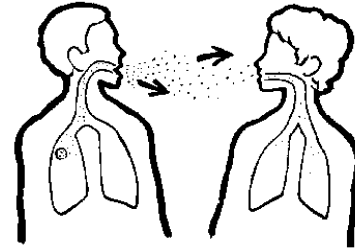
### ما هو السلّ؟

السلّ ، أو TB ، أو التدرن الرئوي ، هو عدوى بكتيرية. يمكن أن يصيب أي جزء من الجسم ولكن في معظم الأحيان الرنتين ، وهذا ما يسمى السلّ الرئوي. في أستراليا هناك ما يزيد قليلا على 1000 حالة من حالات السلّ يتم تشخيصها سنويا ، مع ما يقرب من 400 من هذه الحالات في ولاية فيكتوريا.

### كيف ينتشر السلّ؟

يمكن أن ينتشر السلّ عن طريق الهواء عندما يقوم الشخص المصاب بالسلّ النشط في الرنتين أو الحنجرة بالسعال ، العطس أو التغي. وهذا قد يسبب تسرب القطرات التي تحتوي على البكتيريا إلى رذاذ في الهواء وتصيب الناس الذين يتنفسونه. لا يُصيبك السلّ من المصافحة أو من الملابس والأغذية والأطباق أو من لمس الأشياء.

السلّ ليس شديد العدوى ولكي تُصاب ، تحتاج عادة إلى الاتصال القريب ، وجها لوجه على مدى عدة ساعات مع شخص مصاب بالسلّ النشط في الرنتين أو الحنجرة. غالبا ما يكون الناس الذين هم أكثر عرضة للإصابة هم الذين في نفس المنزل أو الأسرة.



### هناك فرق بين عدوى السلّ ومرض السلّ

ليس كل شخص مصاب بالجرثيم المسببة للسلّ يمرض. فقط ما بين 5 % و 10 % من الأشخاص المُصابين يمرضون قُدماً لتطوّر مرض السلّ ، والذي يمكن أن يحدث بعد سنوات عديدة. ما تبقى من 90 % إلى 95 % لا يُظهرون أي أعراض ويبقون على بشكل جيد تماما ، وهذا ما يسمى الخمج السلّي الكامن أو النائم والجرثيم لا يمكن أن تنتقل إلى الآخرين. الناس الذين لهم ضعف في جهاز المناعة لديهم فرصة أكبر للإصابة بمرض السلّ. فقط أولئك الذين قد يكونون مرضى بمرض السلّ في الرنتين أو الحنجرة يمكن أن يكونوا معديين للآخرين. ويمكن علاج مرض السلّ ومُداواته عن طريق تناول المضادات الحيوية المتخصصة. وتشمل أعراض مرض السلّ ؛ السعال لأكثر من 3 أسابيع ، وحمى ، تعرق ليلي ، وفقدان الوزن ، والتعب ، وأحيانا السعال للقسح المُطّخ بالدم.

# Information for contacts of Tuberculosis

## Public health information

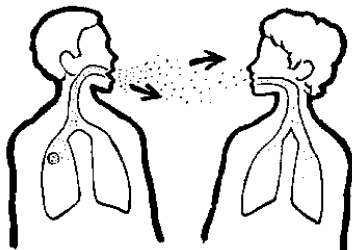
### What is Tuberculosis?

Tuberculosis, or TB for short, is a bacterial infection. It can affect almost any part of the body but most often the lungs; this is called pulmonary TB. In Australia there are just over 1000 cases of TB diagnosed each year, with approximately 400 of these in Victoria.

### How is TB spread?

TB can be spread through the air when a person with active TB disease in the lungs or throat coughs, sneezes or sings. This may cause droplets that contain the bacteria to spray into the air and infect people who breathe them in. You cannot get TB from shaking hands or from clothes, food, dishes or touching things.

TB is not highly contagious and to be infected you usually need close, face to face contact over many hours with someone with active TB in the lungs or throat. Often the people who are most likely to be infected are those in the same house or family.



### There is a difference between TB infection and TB disease

Not everyone who is infected with TB germs gets sick. Only between 5% and 10% of people who are infected go on to develop TB, which could happen many years later. The remaining 90% to 95% don't show any symptoms and are completely well; this is called latent or dormant TB and the germs can't be spread to others. People with weakened immune systems have a greater chance of getting sick with TB. Only those people who are sick with TB in the lungs or throat might be infectious to others. TB can be treated and cured by taking specialised antibiotics. Symptoms of TB include; a cough for more than 3 weeks, fever, night sweats, weight loss, fatigue and occasionally, coughing up blood.

*If you have had contact with someone with TB, there is no reason to stop any of your usual daily activities, including going to work or school.*

### How do you test for TB?

A simple test called a Tuberculin or Mantoux skin test can tell if someone has been infected with the TB germ. This test involves a small injection under the skin of the left forearm. People who have a positive skin test can have further tests such as a chest x-ray, to look at the lungs, or a blood test to confirm the result. It is important to know that people who have previously had infection with TB, or even a vaccination for TB, called a BCG vaccination, could also have a positive skin test. People who are infected with TB can be given preventative treatment with antibiotics to reduce the possibility of developing the disease, or they can have follow-up chest X-rays to monitor their lungs.

TB grows and develops slowly, so there is no immediate risk to your health, or the health of those people close to you. From the time a person is infected to when the infection can be detected by skin testing is about two to three months. This means that the best time to test for TB infection is at least 8 to 10 weeks after the exposure.

### Important points in summary:

- Tuberculosis, or TB for short, is an infection caused by a bacteria (germ).
- The risk of TB transmission from one person to another is low.
- There is no immediate risk to your health, or the health of those people close to you because TB grows and develops slowly.
- People who have dormant infection cannot spread TB to others.
- Only those people who are sick with TB in the lungs or throat may be infectious to others.
- People who have been infected because they have been in contact with TB can be given preventative treatment, or X-ray follow-up.

If you have any further questions or concerns you can contact the Department of Health, TB Control Section on 1300 651 160.